

Heb

Chapter 2

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Διὰ τοῦτο, δεῖ περισσοτέρως προσέχειν ἡμᾶς τοῖς ἀκουσθεῖσιν,
Bunun-için- bu gerekir daha-çok dikkat-etmemiz bizi - duyulanlara
[G1223](#) [G3778](#) [G1163](#) [G4057](#) [G4337](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0191](#)

μή, ποτε παραρυῶμεν.
yoksa- hiç sürüklenip-gideriz
[G3361](#) [G4219](#) [G3901](#)

Bu sebeple duyduklarımıza daha büyük dikkatle kulak verelim, başka yola sapmayalım.

- 2 εἰ γὰρ ὁ, δι' ἀγγέλων λαληθεῖς λόγος, ἐγένετο βέβαιος, καὶ
eğer- çünkü- - aracılığıyla- meleklerin söylenmiş söz oldu sağlam ve-
[G1487](#) [G1063](#) [G3588](#) [G1223](#) [G0032](#) [G2980](#) [G3056](#) [G1096](#) [G0949](#) [G2532](#)

πᾶσα παράβασις καὶ παρακοῆ ἔλαβεν ἔνδικον μισθαποδοσίαν,
her ihlal ve- itaatsizlik aldı adil karşılığını
[G3956](#) [G3847](#) [G2532](#) [G3876](#) [G2983](#) [G1738](#) [G3405](#)

Unutmayın, Allah suç işleyen ve itaat etmeyen herkese hak ettiği cezayı verdi. Böylece melekler vasıtasıyla indirdiği Tevratı tasdik etti.

- 3 πῶς ἡμεῖς ἐκφευξόμεθα τηλικαύτης ἀμελήσαντες σωτηρίας? -- ἦτις ἀρχὴν
nasıl biz kaçarız böylesine-büyük ihmal-ederek kurtuluşu ki başlangıç
[G4459](#) [G1473](#) [G1628](#) [G5082](#) [G0272](#) [G4991](#) [G3748](#) [G0746](#)

λαβοῦσα, λαλεῖσθαι διὰ τοῦ Κυρίου, ὑπὸ τῶν ἀκουσάντων, εἰς
alarak söylenmek aracılığıyla- - Rab'bin tarafından- - duyanların için-
[G2983](#) [G2980](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1519](#)

ἡμᾶς ἐβεβαιώθη;
bize doğrulandı
[G1473](#) [G0950](#)

Öyleyse biz de bu harika kurtuluş yoluna ilgisiz kalmayalım. Yoksa cezadan kaçamayız. Bu kurtuluş yolunu önce Efendimiz İsa duyurdu. Efendimizi dinlemiş olanlar bunu tasdik etti.

- 4 συνεπιμαρτυροῦντος τοῦ Θεοῦ σημείοις τε καὶ τέρασι, καὶ ποικίλαις
birlikte-tanıklık-eden - Tanrı'nın işaretlerle hem- ve- harikalarla ve- çeşitli
[G4901](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G5037](#) [G2532](#) [G5059](#) [G2532](#) [G4164](#)

δυνάμεσιν, καὶ Πνεύματος Ἁγίου μερισμοῖς, κατὰ τὴν αὐτοῦ θέλησιν.
güçlerle ve- Ruh'un Kutsal dağıtımlarıyla göre- - onun isteğine
[G1411](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3311](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2308](#)

Allah da bu kurtuluş yolunu alâmetlerle, harikalarla, çeşitli mucizelerle doğruladı. Ayrıca kendi iradesine göre bize Mukaddes Ruhun mevhibelerini ihsan etti.

- 5 Οὐ γὰρ ἀγγέλοις ὑπέταξεν τὴν οἰκουμένην τὴν μέλλουσαν, περὶ
Değil çünkü- meleklerle tabi-kıldı - dünyayı - gelecek hakkında-
[G3756](#) [G1063](#) [G0032](#) [G5293](#) [G3588](#) [G3625](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4012](#)

ἧς λαλοῦμεν;
hangi konuşuyoruz
[G3739](#) [G2980](#)

Allah bahsettiğimiz gelecek âlemi meleklerle tâbi kılmadı.

- 6 διεμαρτύρατο δέ πού τις, λέγων, Τί ἐστὶν ἄνθρωπος, ὅτι
tanıklık-etti ama- bir-yerde biri diyerek Nedir dir insan ki-
[G1263](#) [G1161](#) [G4225](#) [G5100](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1510](#) [G0444](#) [G3754](#)
- μιμνήσκη αὐτοῦ, ἧ υἱὸς ἀνθρώπου, ὅτι ἐπισκέπτῃ αὐτόν;
hatırlıyorsun onu ya-da oğlu insanın ki- ziyaret-ediyorsun onu
[G3403](#) [G0846](#) [G2228](#) [G5207](#) [G0444](#) [G3754](#) [G1980](#) [G0846](#)

Zeburda şöyle deniyor: “Ya Rab, insan nedir ki, onu anasın? İnsanoğlu nedir ki, ona ilgi gösteresin?”

- 7 ἡλάττωσας αὐτόν, βραχὺ τι παρ’ ἀγγέλους; δόξῃ καὶ τιμῇ,
alçalttın onu kısa bir-şey yanında- meleklerden yücelikle ve- onurla
[G1642](#) [G0846](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#)
- ἐστεφάνωσας αὐτόν, (καὶ κατέστησας αὐτόν ἐπὶ τὰ ἔργα τῶν χειρῶν
taçlandırdın onu ve- atadın onu üzerine- - işlerine - ellerinin
[G4737](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2525](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G5495](#)
- σου);
senin
[G4771](#)

Onu kısa bir süre meleklerden aşağı kıydın, başını izzet ve hürmetle taçlandırdın.

- 8 πάντα ὑπέταξας ὑποκάτω τῶν ποδῶν αὐτοῦ. ἐν τῷ γὰρ
her-şeyi tabi-kıldın altına - ayaklarının onun içinde- - çünkü-
[G3956](#) [G5293](#) [G5270](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1063](#)
- ὑποτάξαι αὐτῷ τὰ πάντα, οὐδὲν ἀφῆκεν αὐτῷ ἀνυπότακτον. νῦν δέ,
tabi-kılmakta ona - her-şeyi hiçbir-şey bırakmadı ona tabi-olmayan şimdi ama-
[G5293](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G3762](#) [G0863](#) [G0846](#) [G0506](#) [G3568](#) [G1161](#)
- οὕτω ὁρῶμεν αὐτῷ τὰ πάντα ὑποτεταγμένα.
henüz-değil görüyoruz ona - her-şeyi tabi-kılınmış
[G3768](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5293](#)

Her şeyi ayaklarının altına serdin. Her şeyi ona tâbi kıydın.” Allah her şeyi insana tâbi kıldı demek, insana tâbi olmayan hiçbir şey bırakmadı demektir. Yine de her şeyin insana tâbi kılındığını henüz görmüyoruz.

- 9 τὸν δέ βραχὺ τι παρ’ ἀγγέλους, ἡλαττωμένον, βλέπομεν, Ἰησοῦν,
- ama- kısa bir-şey yanında- meleklerden alçaltılmış-olanı görüyoruz İsa'yı
[G3588](#) [G1161](#) [G1024](#) [G5100](#) [G3844](#) [G0032](#) [G1642](#) [G0991](#) [G2424](#)
- διὰ τὸ πάθημα τοῦ θανάτου, δόξῃ καὶ τιμῇ ἐστεφανωμένον; ὅπως
için- - ıstırabı - ölümün yücelikle ve- onurla taçlandırılmış öyle-ki
[G1223](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G2288](#) [G1391](#) [G2532](#) [G5092](#) [G4737](#) [G3704](#)
- χάρτι Θεοῦ, ὑπὲρ παντὸς γεύσεται θανάτου.
lütüfla Tanrı'nın uğruna- herkesin tatsın ölümü
[G5485](#) [G2316](#) [G5228](#) [G3956](#) [G1089](#) [G2288](#)

Ancak İsa'yı görüyoruz. O, “kısa bir süre için meleklerden aşağı” kılındı. Böylece Allahın lütüflü uğruna herkes için ölümü tattı, acı çekip öldü. Bu sebeple Allah Ona “izzet ve hürmet” tacını giydirdi.

- 10 Ἔπρεπεν γὰρ αὐτῷ, δι' ὃν τὰ πάντα, καὶ δι' οὗ τὰ
 Yakışırdı çüñkü- ona için- kimin - her-şey ve- aracılığıyla- kimin -
[G4241](#) [G1063](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3739](#) [G3588](#)
- πάντα, πολλοὺς υἱοὺς εἰς δόξαν ἀγαθόντα, τὸν ἀρχηγὸν τῆς σωτηρίας
 her-şey çok oğulları içine- yüceliğe getirirken - öñcüsünü - kurtuluşlarının
[G3956](#) [G4183](#) [G5207](#) [G1519](#) [G1391](#) [G0071](#) [G3588](#) [G0747](#) [G3588](#) [G4991](#)
- αὐτῶν, διὰ παθημάτων, τελειῶσαι.
 onların aracılığıyla- acıların yetkinleştirmek
[G0846](#) [G1223](#) [G3804](#) [G5048](#)

Her şeyi Allah yarattı, her şey Onun kudretiyle varlığını sürdürür. O birçok insanı İsanın çarımhta çektiği elemeler sayesinde kurtuluşa kavuşturdu. Böylelikle kurtuluşun öncüsü olan İsayı kemale erdirdi.

- 11 ὁ τε γὰρ ἀγιάζων, καὶ οἱ αγιαζόμενοι, ἐξ ἐνός πάντες;
 - hem- çüñkü- kutsallaştıran ve- - kutsallaştırılanlar dan- birinden hepsi
[G3588](#) [G5037](#) [G1063](#) [G0037](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0037](#) [G1537](#) [G1520](#) [G3956](#)
- δι' ἣν αἰτίαν, οὐκ ἐπαισχύνεται ἀδελφούς αὐτοὺς καλεῖν,
 için- hangi nedenle değil utanmıyor kardeşler onları çağırmaya
[G1223](#) [G3739](#) [G0156](#) [G3756](#) [G1870](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2564](#)

İnsanları takdis eden İsadır. Hem O hem de Onun takdis ettiği kişiler aynı semavî Babaya aittir. Bu sebeple İsa onlara "kardeşlerim" diye hitap etmekten utanmaz.

- 12 λέγων, Ἄπαγγελῶ τὸ ὄνομά σου τοῖς ἀδελφοῖς μου; ἐν μέσῳ
 diyerek Bildireceğim - ismini senin - kardeşlerime benim içinde- ortasında
[G3004](#) [G0518](#) [G3588](#) [G3686](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0080](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3319](#)
- ἐκκλησίας ὑμνήσω σε.
 toplantının ilahi-söyleyeceğim sana
[G1577](#) [G5214](#) [G4771](#)

İsa şöyle der: "Semavî Baba, ismini kardeşlerime ilan edeceğim. Cemaatte sana ilahilerle hamt edeceğim."

- 13 καὶ πάλιν, Ἐγὼ ἔσομαι πεποιθῶς ἐπ' αὐτῷ. καὶ πάλιν, Ἰδοὺ, ἐγὼ,
 ve- yine Ben olacağım güvenen üzerine- ona ve- yine İşte ben
[G2532](#) [G3825](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3982](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3825](#) [G3708](#) [G1473](#)
- καὶ τὰ παιδιά ἃ μοι ἔδωκεν ὁ Θεός.
 ve- - çocuklar hangileri bana verdi - Tanrı
[G2532](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3739](#) [G1473](#) [G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

Ve şöyle ekler: "Ben Allaha güveneceğim." Ve yine, "İşte ben ve Allahın bana verdiği evlâtlar" der.

- 14 ἐπεὶ οὖν τὰ παιδιά κεκοινωνήκεν αἵματος καὶ σαρκός καὶ, αὐτὸς
 - - - - - kanı ve- bedeninin ve- kendisi
[G1893](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3813](#) [G2841](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0846](#)
- παραπλησίως μετέσχευ τῶν αὐτῶν, ἵνα διὰ τοῦ θανάτου, καταργήσῃ
 benzer-şekilde paylaştı - aynılarına için- aracılığıyla- - ölümin etkisiz-kılsın
[G3898](#) [G3348](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2288](#) [G2673](#)
- τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ θανάτου, τοῦτ' ἔστιν, τὸν διάβολον;
 - - gücü elinde-tutanı - ölümin bu yani - İblis'i
[G3588](#) [G3588](#) [G2904](#) [G2192](#) [G3588](#) [G2288](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1228](#)

Bu evlâtlar, etten kemikten yapılmış insanlardır. Bu sebeple İsa da onlar gibi ete kemiğe büründü. İnsan olarak çarımhta öldü ve dirildi. Böylece ölüm gücüne sahip olanı, yani İblisi etkisiz hale getirdi.

15 καὶ ἀπαλλάξῃ, τούτους ὅσοι φόβῳ θανάτου, διὰ παντὸς τοῦ
ve- kurtarsın bunları ne-kadarki korkusuyla ölümün boyunca- bütün -
[G2532](#) [G0525](#) [G3778](#) [G3745](#) [G5401](#) [G2288](#) [G1223](#) [G3956](#) [G3588](#)
ζῆν, ἔνοχοι ἦσαν δουλείας.
yaşamlarının tutuklu idiler köleliğİN
[G2198](#) [G1777](#) [G1510](#) [G1397](#)

| Hayatları boyunca ölüm korkusuyla yaşayanları bu korkuya esir olmaktan kurtardı.

16 οὐ γὰρ δὴ, που ἀγγέλων ἐπιλαμβάνεται, ἀλλὰ σπέρματος Ἄβραὰμ
değİl çünkü- elbette- nerede meleklerle yardım-ediyor ama- soyuna İbrahim'in
[G3756](#) [G1063](#) [G1211](#) [G4226](#) [G0032](#) [G1949](#) [G0235](#) [G4690](#) [G0011](#)
ἐπιλαμβάνεται.
yardım-ediyor
[G1949](#)

| Şüphesiz İsa meleklerle yardım etmeye gelmedi. İbrahimin soyundan gelenlere yardım etmeye geldi.

17 ὅθεν ὤφειλεν, κατὰ πάντα τοῖς ἀδελφοῖς ὁμοιωθῆναι, ἵνα ἐλεήμων
bunun-için borçluymdu göre- her-şeyde - kardeşlere benzetilmeye için- merhametli
[G3606](#) [G3784](#) [G2596](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3666](#) [G2443](#) [G1655](#)
γένηται, καὶ πιστὸς, ἀρχιερεὺς τὰ πρὸς τὸν Θεόν, εἰς τὸ ἰλάσκεσθαι
olsun ve- sadık başkahini - karşı- - Tanrı'ya için- - kefaretsin
[G1096](#) [G2532](#) [G4103](#) [G0749](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2433](#)
τὰς ἁμαρτίας τοῦ λαοῦ;
- günahlarına - halkın
[G3588](#) [G0266](#) [G3588](#) [G2992](#)

| Bu sebeple İsanın, mümin kardeşleri olan bizlere her yönden benzemesi münasipti. Ancak bu sayede Allahın hizmetinde merhametli ve sadık başrahip olabilirdi. Bu sıfatla kendini halkın günahlarının kefareti olarak kurban edebildi.

18 ἐν ᾧ γὰρ πέπονθεν αὐτὸς, πειρασθεῖς, δύναται τοῖς
içinde- ki- çünkü- acı-çektİ kendisi denenerek gücü-yeter -
[G1722](#) [G3739](#) [G1063](#) [G3958](#) [G0846](#) [G3985](#) [G1410](#) [G3588](#)
πειραζομένοις βοηθῆσαι.
denenmekte-olanlara yardım-etmeye
[G3985](#) [G0997](#)

| İsa acılarla imtihan edildi; bu yüzden acılarla imtihan edilenlere yardım edebilir.